

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

28 MAI 1963.

PROPOSITION DE LOI

complétant la loi du 14 mars 1960 portant garantie par l'Etat Belge des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les auteurs de la loi du 14 mars 1960 ont incontestablement eu l'intention de garantir aux bénéficiaires de la loi un ensemble d'avantages strictement équivalents à ceux dont ils auraient bénéficié s'ils avaient pu normalement poursuivre leur carrière.

Cette intention est précisée nettement dans le passage suivant de l'exposé des motifs du projet de loi :

« La déclaration du Gouvernement relative au Congo Belge, que la Chambre a entendue et approuvée en séance du 13 janvier 1959, affirme que le Gouvernement donne aux agents métropolitains engagés au service de la Colonie les garanties les plus formelles quant à leur avenir dans le cadre du statut qui les lie. »

Or, la rédaction actuelle de la loi précitée peut donner lieu à des interprétations diverses.

1) La loi du 14 mars 1960 publiée au *Moniteur belge* du 4 avril suivant, a porté garantie par l'Etat Belge des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Conformément à l'article premier de ladite loi, le paiement des pensions coloniales de toute nature est assuré aux magistrats de carrière de l'ancien Congo Belge et du Ruanda-Urundi, aux agents de l'Administration d'Afrique, aux officiers et sous-officiers du cadre européen de la Force publique, etc., en un mot, à tous les bénéficiaires d'une rente ou d'une pension à charge de l'ancien budget du Ministère du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

28 MEI 1963.

WETSVOORSTEL

tot aanvulling van de wet van 14 maart 1960 tot waarborg vanwege de Belgische Staat van de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het lag voorzeker in de bedoeling van de ontwerpers van de wet van 14 maart 1960, de rechthebbenden ervan een geheel van voordelen te waarborgen, die volkomen gelijkwaardig zouden zijn met die waarvan zij het genot hadden kunnen bekomen indien hun loopbaan een normaal verloop had gekend.

Deze bedoeling wordt duidelijk gepreciseerd in volgende passus van de Memorie van Toelichting van het wetsontwerp :

« De Regeringsverklaring betreffende Belgisch-Congo, die de Kamer ter vergadering van 13 januari 1959 aangehoord en goedgekeurd heeft bevestigd dat de Regering de meest formele waarborgen geeft aan de moederlandse ambtenaren aangenomen in dienst van de Kolonie wat hun toekomst betreft in het kader van het statuut dat hen bindt. »

Welnu, de huidige bewoordingen van voornoemde wet kunnen aanleiding geven tot uiteenlopende interpretaties.

1) Bij de wet van 14 maart 1960, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 4 april daaropvolgend, werden de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi door de Belgische Staat gewaarborgd.

Overeenkomstig het eerste artikel van die wet wordt de betaling van de koloniale pensioenen van alle aard gewaarborgd aan de beroepsmagistraten van voormalig Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, aan het bestuurspersoneel in Afrika, aan de officieren en onderofficieren van het Europees kader van de Weermacht, enz.; kortom, aan alle rechthebbenden op een rente of op een pensioen ten laste van de vroegere begroting van het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

D'autre part, le *Moniteur belge* du 30 juin 1960, a publié la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat Belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat Belge des prestations sociales en faveur de ceux-ci.

L'article 10 de la susdite loi dispose que les montants des prestations garanties par l'Etat Belge sont fixés en francs belges.

Ainsi donc, pour les employés du secteur privé, l'Etat Belge garantit le paiement du montant des prestations en francs belges, alors que pour ses propres agents, rien de semblable n'a été prévu.

Cette lacune doit être comblée sans tarder.

C'est pourquoi, et afin de mettre le texte de l'article premier de la loi du 14 mars 1960 en concordance avec l'article 3 du décret du 14 mars 1954, relatif au régime de mobilité des pensions civiles et coloniales, il est indispensable et urgent que le Parlement complète ladite loi, par le texte proposé.

2) Du fait que la loi du 14 mars 1960 garantit « l'avenir des agents métropolitains engagés au service de la colonie du Congo Belge dans le cadre du statut qui les lie », il apparaît que les auteurs de la loi précitée n'ont pas entendu modifier ce statut.

Dès lors, le législateur métropolitain a certainement entendu garantir les pensions, rentes, allocations et autres avantages, quel que puisse être, dans l'avenir, le sort réservé par la République du Congo aux décrets qui réglementent les matières visées par la loi du 14 mars 1960.

L'objet de la présente proposition de loi interprétative est, en précisant l'intention du législateur, de pallier les interprétations abusives et contraires à sa volonté.

Anderzijds verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1960 de wet van 16 juni 1960, waarbij de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat worden geplaatst, en waarbij de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers door de Belgische Staat worden gewaarborgd.

Artikel 10 van die wet luidt dat de bedragen van de prestaties, die door de Belgische Staat gewaarborgd zijn, vastgesteld worden in Belgische frank.

Aldus waarborgt de Belgische Staat voor de werknemers uit de particuliere sector de betaling van de bedragen van de prestaties in Belgische frank, terwijl voor zijn eigen personeelsleden in niets dergelijks is voorzien.

Deze leemte dient onverwijld aangevuld te worden.

Daarom, en ten einde de tekst van het eerste artikel van de wet van 14 maart 1960 in overeenstemming te brengen met artikel 3 van het decreet van 14 maart 1954, betreffende de veranderlijkheid der burgerlijke en koloniale pensioenen, is het onontbeerlijk en dringend dat het Parlement voornoemde wet met de voorgestelde tekst aanvult.

2) Uit het feit dat de wet van 14 maart 1960 de toekomst waarborgt van de moederlandse ambtenaren, aangenomen in dienst van de Kolonie, in het kader van het statuut dat hen bindt, blijkt dat de ontwerpers van voornoemde wet bedoeld statuut niet hebben willen wijzigen.

De moederlandse wetgever heeft derhalve voorzeker de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen willen waarborgen, ongeacht het lot dat door de Republiek Kongo in de toekomst voorbehouden wordt aan de decreten houdende reglementering van de zaken die bedoeld zijn bij de wet van 14 maart 1960.

Het doel van dit voorstel van verklarende wet is, door het preciseren van de bedoeling van de wetgever, verkeerde en met zijn wil strijdige interpretaties te voorkomen.

A. SAINTRAINT.

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

Il est inséré entre les deux premiers articles de la loi du 14 mars 1960, portant garantie par l'Etat belge des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, deux nouveaux articles libellés comme suit :

Article 1bis. — Les montants des avantages garantis par l'Etat Belge en application de l'article premier s'entendent en francs belges.

Art. 1ter. — La garantie des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, est assurée à leurs bénéficiaires sur base des décrets et ordonnances qui organisaient et réglementaient les matières énumérées par la loi du 14 mars 1960, à la date de la promulgation de celle-ci.

Bruxelles, le 15 avril 1963.

WETSVOORSTEL

Enig artikel.

Tussen de eerste twee artikelen van de wet van 14 maart 1960 tot waarborg vanwege de Belgische Staat van de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi worden twee nieuwe artikelen ingevoegd, die luiden als volgt :

Artikel 1bis. — Het bedrag van de voordelen die, in toepassing van de artikel één, door de Belgische Staat gewaarborgd zijn, is uitgedrukt in Belgische frank.

Art. 1ter. — De waarborg van de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi geldt voor hun rechthebbenden, op grond van de decreten en ordonnantiën waarbij de zaken waren georganiseerd en gereguleerd, die opgesomd zijn in de wet van 14 maart 1960, op de datum van afkondiging ervan.

Brussel, 15 april 1963.

A. SAINTRAINT,
G. HOUBART,
J. MICHEL,
M. JAMINET,
J. GASPARD,
C. DECKER.